

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > D'Amors, qui m'a tolu a moi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 678 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

Chansons not%C3%A9es et jeux partis__btv1b8454668b.jpg
Chansons not%C3%A9es et jeux partis__btv1b8454668b-2.jpg
Chansons not%C3%A9es et jeux partis__btv1b8454668b-3.jpg

- letto 591 volte

Edizione diplomatica

Image not found

export-31.jpg
crestie(n) de troies. DAmours qui matolu amoi na soi ne me veut retenir. Me plainge si que ades otroi que de moy face son plaissir. Et ie qui ne mi
export-32.jpg
puis tenir que ie ne chant et di pour quoi q(ua)nt ceus qui la traissent uoi souuent agrant ioie venir (et) ie y fail par ma foy.
export-33.jpg

Amours pour essau-
cier sa loy veut ses
anemis conuertir

de sens li vient si com ie croy que assiens ne puet el-
le faillir (et) ie qui ne mi puis partir de celle vers qui me
souplei. mon cuer qui siens est li enuoi. mes denoie(n)t
lacuit seruir q(ua)nt celi rent ce que ie li doi.

export-34.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-34.jpg>

Dame

de ce que vostre sui ditez moi segre mensauez
ne nil se ie onques vous co(n)nui. ainz vous poisse q(ue)
vous mauez (et) puis que vous ne me voulez dont sui ge
vostres par anui. mais se ia deuiez de nuli merci a-
uoir si me souffres que ne puisse seruir autrui.

export-35.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-35.jpg>

Ainques dou buuraige ne bui dont tristan fu
enpoisso(n)nez car plus me fait amer que lui fins cuers
(et) bo(n)ne volentez b(ie)n endoit estre miens li gres que
ainz de rien esforcie ne fui. fors tant que les mie(n)z
eulz en crui par cui sui en la uoie entrez dont ia
nistrai nainz nen recrui.

export-36.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-36.jpg>

Cuers se ma dame ne

tachier ia pour ce ne ten partiras touz iours soiez
en son dengier puis q(ue)m pris (et) co(n)mancie las.

export-37.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-37.jpg>

Ja mon los plente nameras ne pour chier tans ne
tanoier. B(ie)n amerist par delaier quar q(ua)nt plus desirre
lauras plus ten ert dont alessaier.

export-38.jpg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export-38.jpg>

Merci trouuasse

au mieu cuidier selle fust en tout le compas del mont
lauie lachier mais iecuit que elle niest pas. Car ainz
ne fui faintis ne las. De ma douce dame prier. proi (et) re-
proi sanz recourrier si com sil qui ne uet agas amours
seruir ne losengier.

- letto 570 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
D'Amours qui matolu amoi na soi ne me veut retenir. Me plainge si que ades otroi que de moy face son plaissir. Et ie qui ne mi puis tenir que ie ne chant et di pour quoi q(ua)nt ceus qui la traissent uoi souuent agrant ioie venir (et) ie y fail par ma foy.
D'Amours, qui m'a tolu a moi, n'a soi ne me veut retenir, me plainge si que adés otroi que de moy face son plaissir. Et je, qui ne mi puis tenir que je ne chant, et di pour quoi: quant ceus qui la traissent voi souvent a grant joie venir et je y fail par ma foy.
II.
Amours pour essau- cier sa loy veut ses anemis conuertir de sens li vient si com ie croy que assiens ne puet el- le faillir (et) ie qui ne mi puis partir de celle vers qui me souplei. mon cuer qui siens est li enuoi. mes denoie(n)t lacuit seruir q(ua)nt celi rent ce que ie li doi.
Amours pour essaucier sa loy veut ses anemis convertir, de sens li vient, si com je croy, que as siens ne puet elle faillir. Et je, qui ne mi puis partir de celle vers qui me souplei, mon cuer, qui siens est, li envoi; mes de noient la cuit servir quant celi rent ce que je li doi.

III.

Dame

de ce que vostre sui ditez moi segre mensauez
ne nil se ie onques vous co(n)nui. ainz vous poisse q(ue)
vous mauez (et) puis que vous ne me voulez dont sui ge
vostres par anui. mais se ia deuiez de nuli merci a-
uoir si me souffres que ne puisse seruir autrui.

Dame, de ce que vostre sui,
ditez moi se gre m'en savez.
Nenil, se je onques vous connui,
ainz vous poisse que vous m'avez.
Et puis que vous ne me voulez,
dont sui ge vostres par anui.
Mais ce ja deviez de nuli
merci avoir, si me souffrés,
que ne puisse servir autrui.

IV.

Ainques dou buuraige ne bui dont tristan fu
enpoisso(n)nez car plus me fait amer que lui fins cuers
(et) bo(n)ne volentez b(ie)n endoit estre miens li gres que
ainz de rien esforcie ne fui. fors tant que les mie(n)z
eulz en crui par cui sui en la uoie entrez dont ia
nistrai nainz nen recrui.

Ainques dou buvraige ne bui
dont Tristan fu enpoissonnez;
car plus me fait amer que lui
fins cuers et bonne volentez.
Bien en doit estre miens li grés,
que ainz de rien esforcie ne fui,
fors tant que les mienz eulz en crui,
par cui sui en la voie entrez
dont ja n'istrai n'ainz n'en recrui.

V.

Cuers se ma dame ne

tachier ia pour ce ne ten partiras touz iours soiez
en son dengier puis q(ue)m pris (et) co(n)mancie las.
Ja mon los plente nameraz ne pour chier tans ne
tanoier. B(ie)n amerist par delaier quar q(ua)nt plus desirre
lauras plus ten ert dont alessaier.

Cuers, se madame ne t'a chier,
ja pour ce ne t'en partiras:
touz jours soiez en son dengier,
puis qu'empris et conmancié l'as.
Ja, mon los, plenté n'ameraz,
ne pour chier tans ne t'anoier;
bien amerist par delaier,
quar quant plus desirré l'auras,
plus t'en ert dont a l'essaier.

VI.

Merci trouuasse au mieu cuidier selle fust en tout le compas del mont lauie lachier mais iecuit que elle niest pas. Car ainz ne fui faintis ne las. De ma douce dame prier. proi (et) re- proi sanz recouurier si com sil qui ne uet agas amours seruir ne losengier.
Merci trouvasse au mieu cuidier, s'elle fust en tout le compas del mont, la u je la chier; mais je cuit que elle n'i est pas. Car ainz ne fui faintis ne las de ma douce dame prier: proi et reproi sanz recouvrier, si com sil qui ne vet a gas Amours servir ne losengier.

- letto 525 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-35>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f104.image.r>